



**THUASNE**

# Schulter-Fix Basic (SFB) Schulter-Fix Forte (SFF)

D: Schultergelenkorthese  
GB/USA: Shoulder fixation orthosis  
F: Orthèse de fixation de l'épaule  
I: Ortesi per l'immobilizzazione della spalla  
E: Órtesis para la fijación del hombro  
P: Órtese para a articulação do ombro  
NL: Schouderfixatieorthese  
DK: Skulderortose  
S: Axelledsortos  
FIN: Olkaniveltukiside  
GR: Νάρθηκας άρθρωσης ώμου  
CZ: Ortéza k fixaci ramenního kloubu  
PL: Orteza stawu ramiennego  
EST: Õlaliigese ortoos  
LV: Pleca locītavas ortoze  
LT: Peties sąnario įtvarymas  
SK: Ortéza ramenného kĺbu  
SLO: Orteze za ramenski sklep  
H: Vállfűzeti ortézis  
RO: Orteză pentru articulația umărului  
BG: Ортеза за раменна става  
HR: Ortoza za rameni zglob

	<b>Größe<sup>1</sup></b>	<b>Taillenumfang<sup>2</sup></b>
<b>48040</b>	100	< 95 cm < 37 ½ inch
	130	85 - 125 cm 33 ½ - 49 ½ inch
<b>48045</b>	130	85 - 125 cm 33 ½ - 49 ½ inch
	160	115 - 155 cm 45 ½ - 61 inch

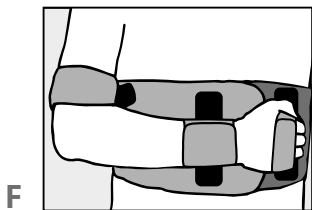
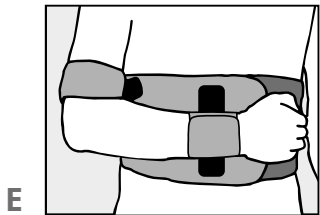
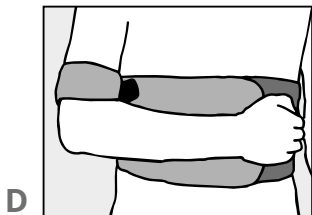
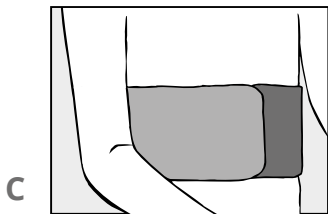
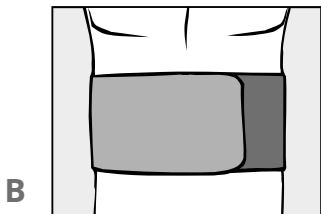
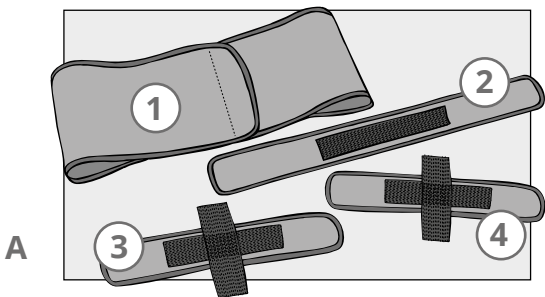


seitengleich<sup>3</sup>

<sup>1</sup>Size · Taille · Taglia · Talla · Tamanho · Maat · Størrelse · Storlek · Koko · Μέγεθος · Velikost · Rozmiar · Suurus · izmērs · Dydis · Velkosť · Velikost · Méret · Mārieme · Размер · Veličina

<sup>2</sup>Waist · Tour de taille · Circonferenza vita · Contorno de la cintura · Perímetro da cintura · Taille-omvang · Taljeomkreds · Midjemått · Vyötärön ympärys · Περίμετρος μέσης · Obvod pasu · Obwód talii · Talje ümbermõõt · vidukļa apkārtmērs · Liemens apimtis · Obvod pásu · Obseg pasu · Haskörfogat · circumferința talie · Обиколка на талията · Opseg struka

<sup>3</sup>Symmetric · Modèle unique, droite/gauche · Uguale per entrambi i lati · Simétrico · Lados iguais · Symmetrisch · Samme i begge sider · Symmetrisk · Sama molemmilla puolilla · Ίδιο και για τις δύο πλευρές · Universální pro levou i pravou nohu · Obie strony jednakowe · Võrdsete külgedega · Abas puses vienādas · Dvipusis · Obojstranný model, pravý/ľavý · Obe strani enaki · Kétoldalás, jobbos-balos modell · Laterale exacte · симетричен · Isto s obje strane



## Schultergelenkorthese

### Zweckbestimmung

Die Schulter-Fix Basic und Schulter-Fix Forte sind Schultergelenkorthesen zur Immobilisierung in definierter Position. Die Orthesen sind ausschließlich zur Versorgung an der Schulter einzusetzen.

### Wirkungsweise/Beschreibung

Die Schultergelenkorthese hält und fixiert den Arm im Schultergelenk in der medizinisch geforderten Position. Durch vielfältige Verstellmöglichkeiten kann die Orthese individuell an die erforderliche Versorgungssituation angepasst werden. Alle Funktionen und Verschlüsse verfügen über einfach zu bedienende, komfortable Klettssysteme.

### Indikationen

Schulterverletzungen und -erkrankungen, Ausrenkungen (Luxation), Verstauchungen (Distorsion) und nach Operationen.

### Kontraindikationen

Großflächige Hautverletzungen oder -erkrankungen, ausgedehnte Hämatome und starke Schwellungen.

### Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind Nebenwirkungen bis jetzt nicht bekannt.

### Anlegen der Orthese

- A. Die Bandage aus der Verpackung nehmen und alle vier Gurte einzeln vor sich geöffnet ausbreiten.
- B. Den Rumpfgurt (1) unterhalb der Brust um den Körper legen und mit der Klette vorne verschließen.
- C. Die Höhe des Rumpfgurtes am Körper sollte dabei so gewählt sein, dass anschließend (wie in Beschreibung D) der Oberarm mit dem Oberarmgurt (2) auf dem Rumpfgurt (1) fixiert werden kann. Achten Sie hier wie beim weiteren Vorgehen auf einen faltenfreien Sitz.
- D. Den Oberarmgurt (2) direkt oberhalb des Ellenbogengelenks um den Oberarm legen und verschließen. Der äußere Klettstreifen muss sich auf der Körperinnenseite befinden. Fixieren Sie die Schulter entsprechend der fachlichen Anweisung mit Hilfe des Oberarmgurtes auf dem Rumpfgurt (1).
- E. Den Handgelenkgurt (3) um das Handgelenk legen, verschließen und mit Hilfe der Klettstreifen auf dem Rumpfgurt fixieren. Das Ellenbogengelenk sollte im rechten Winkel stehen.
- F. Verschließen Sie den Handhaltegurt (4) um die Finger der zu fixierenden Hand und kletten ihn ebenfalls auf den Rumpfgurt (1).

## Vorsichtsmaßnahmen

Die Anweisungen des Arztes oder Orthopädietechnikers beachten. Bei starken Beschwerden oder unangenehmen Empfindungen den Arzt oder Orthopädietechniker aufsuchen. Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit und aus Hygienegründen darf das Produkt nicht an andere Patienten weitergegeben werden. Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

## Pflegehinweise

Bitte ausschließlich Feinwaschmittel verwenden. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Nach dem Waschen die Orthese vorsichtig ausdrücken (nicht auswringen) und an der Luft trocknen lassen.



## Materialzusammensetzung

**48040:** 50 % PA (Polyamid), 30 % PU (Polyurethan), 15 % CO (Baumwolle), 5 % PES (Polyester)

**48045:** 38 % PA (Polyamid), 25 % PE (Polyethylen), 22 % PU (Polyurethan), 10 % CO (Baumwolle), 5 % PES (Polyester)

**Art.-Nr. 48040** Schulter-Fix Basic (SFB):

Rumpfgurt 100 oder 130 cm.

**Art.-Nr. 48045** Schulter-Fix Forte (SFF): mit integrierter Verstärkung des Rumpfgurtes

(1). Rumpfgurt 130 oder 160 cm.

- (1) Rumpfgurt
- (2) Oberarmgurt
- (3) Handgelenkgurt
- (4) Handhaltegurt

Diesen Beipackzettel aufbewahren

Shoulder fixation orthosis

### **Purpose**

Schulter-Fix Basic and Schulter-Fix Forte are orthoses for immobilising shoulder joints in fixed positions. The orthoses may only be used for shoulder treatment.

### **Mode of action/Description**

The shoulder fixation orthosis holds and fixes the arm in place at the shoulder joint in the position required medically. The orthosis can be individually adapted to the fitting requirements thanks to the numerous options for adjustment. All functions and fastenings are equipped with comfortable velcro systems that are easy to use.

### **Indications**

Shoulder injuries and diseases, (e.g. sprains, distortions), dislocations, post-operative.

### **Contraindications**

Larger skin lesions or diseases in the affected area, extended hematoma and severe swelling.

### **Side effects**

None reported when applied and worn as intended.

### **Putting on the orthosis**

- A. Take the orthosis out of the packaging and spread out all four parts separately.
- B. Place the torso belt (1) around the body below the chest and close the Velcro fastening at the front.
- C. Select the height of the torso belt so that afterwards (as described under D) the upper arm can be fixed to the torso belt (1) with the upper arm band (2). Here and in the following procedure ensure that it remains free of wrinkles.
- D. Place the upper arm band (2) around the upper arm directly above the elbow joint and close it. The outer Velcro strip must be positioned on the inside of the arm facing the body. Fixate the shoulder by attaching the upper arm band (2) to the torso belt (1) in accordance with the physician's instructions.
- E. Place the wrist band (3) around the wrist, close it and fix it to the torso belt (1) by means of the Velcro strip. The elbow joint should be positioned at a right angle.
- F. Close the hand-holding band (4) around the fingers of the hand to be fixated and fasten it by means of the Velcro strip on the torso belt (1).

## Precautions

Follow the advice of the professional who prescribed or supplied the product. Consult your professional if discomfort occurs. Store at room temperature, preferably in its original packaging. For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient. Any serious incident that occurs in connection with the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are/is domiciled.

## Care instructions

Use only mild detergents. Close the Velcro fasteners before washing. After washing, carefully press out the water (do not squeeze) and allow to air-dry.



## Composition

**48040:** 50 % PA (polyamide) , 30 % PU (polyurethane), 15 % CO (cotton), 5 % PES (polyester)

**48045:** 38 % PA (polyamide), 25 % PE (polyethylene), 22 % PU (polyurethane), 10 % CO (cotton), 5 % PES (polyester)

**Prod. code 48040** Schulter-Fix Basic (SFB):  
shoulder fixation orthosis.

Torso belt 100 or 130 cm.

**Prod. code 48045** Schulter-Fix Forte (SFF):  
with reinforced torso belt (1).

Torso belt 130 or 160 cm.

- (1) Torso belt
- (2) Upper arm band
- (3) Wrist band
- (4) Hand holding band

Keep this instruction leaflet

Orthèse de fixation de l'épaule

### **Usage prévu**

Schulter-Fix Basic et Schulter-Fix Forte sont des orthèses pour l'articulation de l'épaule destinées à son immobilisation dans une position définie. Ces orthèses ne doivent être utilisées que sur les épaules.

### **Fonctionnement/Description**

L'orthèse de fixation de l'épaule maintient et immobilise le bras et l'articulation de l'épaule dans la position recommandée médicalement. Grâce à ses nombreuses possibilités de réglage, l'orthèse s'adapte à la situation de soin nécessaire. Toutes les fonctions et les fermetures disposent d'un système auto-agrippant confortable et facile à utiliser.

### **Indications**

Blessures et maladies de l'épaule, entorse, luxation, traitement post-opératoire.

### **Contre-indications**

Affections ou lésions cutanées dans la zone d'application de l'orthèse, hématomes étendus et forts œdèmes.

### **Effets secondaires**

Jusqu'à présent, aucun effet secondaire n'a été constaté lors d'une application correcte.

### **Utilisation de l'orthèse**

- A. Retirer l'orthèse de son emballage, séparer les quatre sangles et les étaler devant soi ouvertes.
- B. Placer la ceinture (1) sous la poitrine en l'enroulant autour du corps et la fermer devant avec la fermeture auto-agrippante.
- C. Il faut choisir la hauteur de la ceinture (1) sur le corps de telle sorte que l'on puisse ensuite fixer le bras avec la sangle du bras (2) sur la ceinture (1) (comme décrit sous D.). Veiller ici comme par la suite, à ce que les sangles ne fassent pas de plis.
- D. Placer la sangle du bras (2) autour du bras, directement au-dessus du coude et la fermer. La bande auto-agrippante externe doit se trouver à la face interne du corps. Fixer l'épaule selon les instructions du médecin, à l'aide de la sangle du bras sur la ceinture.
- E. Placer la sangle du poignet (3) autour du poignet, la fermer et la fixer à l'aide de la croix auto-agrippante sur la ceinture (1). Le coude doit former un angle droit.
- F. Fermer la sangle de la main autour des doigts et la fixer également sur la ceinture (1).



## Précautions

Suivre les conseils du professionnel qui a prescrit ou délivré le produit. En cas d'inconfort, consulter ce professionnel. Stocker à température ambiante, de préférence dans la boîte d'origine. Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient. Tous les incidents graves survenus en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient réside.

## Entretien

N'utiliser que des lessives douces. Fermer les fermetures auto-agrippantes avant le lavage, presser l'orthèse avec soin (ne pas essorer) après le lavage et la laisser sécher à l'air libre.



## Composition

**48040:** 50 % PA (polyamide) , 30 % PU (polyuréthane), 15 % CO (coton), 5 % PES (polyester)

**48045:** 38 % PA (polyamide), 25 % PE (polyéthylène), 22 % PU (polyuréthane), 10 % CO (coton), 5 % PES (polyester)

**Réf. 48040** Schulter-Fix Basic (SFB): orthèse de fixation de l'épaule,  
Ceinture 100 ou 130 cm.

**Réf. 48045** Schulter-Fix Forte (SFF): orthèse de fixation de l'épaule avec ceinture renforcée (1), Ceinture 130 ou 160 cm.

- (1) Ceinture
- (2) Sangle du bras
- (3) Sangle du poignet
- (4) Sangle de la main

Conserver cette notice

Ortesi per l'immobilizzazione della spalla

### **Scopo specifico**

Schulter-Fix Basic e Schulter-Fix Forte sono ortesi per l'articolazione scapolo-omeroale che vengono impiegate per immobilizzare in una posizione definita. Le ortesi devono essere impiegate esclusivamente per le spalle.

### **Efficacia / Descrizione**

Il bendaggio per l'immobilizzazione della spalla (ortesi) regge e blocca il braccio a livello di articolazione della spalla nella posizione richiesta dal medico. Grazie alle varie possibilità di regolazione, l'ortesi può essere adattata individualmente a seconda delle diverse esigenze della situazione. Tutte le funzioni e le chiusure dispongono di un semplice e confortevole sistema di chiusura a velcro.

### **Indicazioni**

Lesioni e patologie della spalla, per esempio distorsioni e lussazione, per il trattamento post-operatorio.

### **Controindicazioni**

Grandi lesioni cutanee o malattie dermatologiche nel distretto corporeo trattato, estesi ematomi e grossi edemi.

### **Effetti collaterali**

Se utilizzata correttamente, finora non sono noti effetti collaterali.

### **Applicazione dell'ortesi**

- A. Togliere dalla confezione e aprire davanti a se le quattro fasce.
- B. La fascia toracica (1) va posizionata sotto il petto e chiusa anteriormente col velcro.
- C. La fascia toracica dovrebbe essere posizionata sul corpo in modo tale che chiudendo (come descritto al punto D) la parte superiore del braccio con la rispettiva fascia (2) possano essere fissati quasi sul bordo della fascia toracica (1). Fate attenzione che non si creino delle pieghe nella fascia.
- D. Posizionare la fascia della parte superiore del braccio (2) direttamente sopra l'articolazione del gomito e poi chiudere il velcro. Il velcro esterno deve venirsi a trovare sulla parte interna del corpo. Fissare la spalla, come da indicazione medica, con la fascia della parte superiore del braccio sulla fascia toracica (2).
- E. Applicare la fascia del polso (3) al polso stesso, chiudere e con la striscia di velcro presente fissarla sulla fascia toracica. L'articolazione del gomito deve formare un angolo retto.
- F. Chiudere la fascia di supporto mano (4) attorno alle dita della mano da tenere ferma e farla poi aderire sulla fascia toracica (1).

## Precauzioni

Seguire i consigli dello specialista che ha prescritto o rilasciato il prodotto. In caso di disagio, rivolgersi allo specialista. Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale. Per motivi di igiene e di efficacia, non riutilizzare il prodotto per un altro paziente. Tutti gli incidenti gravi che si verificano in relazione con il prodotto devono essere comunicati al produttore e alle autorità competenti dello stato membro, in cui l'utilizzatore e/o il paziente è domiciliato.

## Pulizia

Usare per favore solo detersivo neutro per indumenti delicati. Chiudere i velcri prima del lavaggio. Dopo il lavaggio stringere delicatamente (non strizzare) l'ortesi e lasciare asciugare all'aria.



## Composizione

**48040:** 50 % PA (poliammide), 30 % PU (polyuretanic), 15 % CO (cotone), 5 % PES (poliestere)

**48045:** 38 % PA (poliammide) , 25 % PE (polietilene), 22 % PU (polyuretanic), 10 % CO (cotone), 5 % PES (poliestere)

**Art.Nr.: 48040** Schulter-Fix Basic (SFB):

Bendaggio per l'immobilizzazione della spalla, Fascia toracica 100 o 130 cm.

**Art.Nr.: 48045** Schulter-Fix Forte (SFF): Ortesi per l'immobilizzazione della spalla con rinforzo inserito nella, Fascia toracica 130 o 160 cm

- (1) Fascia toracica
- (2) Fascia parte superiore del braccio
- (3) Fascia per il polso
- (4) Fascia di supporto mano

Conservare queste istruzioni

Órtesis para la fijación del hombro

### **Finalidad**

Schulter-Fix Basic y Schulter-Fix Forte son órtesis para la articulación del hombro. Sirven para inmovilizarla en una posición definida. Estas órtesis solo se deben usar para el tratamiento del hombro.

### **Modo de acción/Descripción**

La órtesis de fijación del hombro sostiene y fija el brazo en la articulación del hombro en la posición médica requerida. La órtesis se puede adaptar individualmente a la situación de asistencia necesaria gracias a sus múltiples posibilidades de ajuste. Todas las funciones y todos los cierres están dotados de sistemas velcro cómodos, de fácil manejo.

### **Indicaciones**

Lesiones y enfermedades del hombro, p.ej. distorsiones, luxaciones o después de una operación.

### **Contraindicaciones**

Lesiones o dolencias cutáneas de gran superficie, hematomas extensos y fuertes hinchazones.

### **Efectos secundarios**

No se conocen efectos secundarios si la aplicación es correcta.

### **Colocación de la órtesis**

- A. Extraer el vendaje del envoltorio y extender los cuatro cinturones, por separado, abiertos.
- B. Cerrar el cinturón para el tronco (1) por debajo del pecho y alrededor del cuerpo dejando el velcro hacia delante.
- C. Se debe elegir la altura a la que colocar el cinturón del tronco en el cuerpo de modo que a continuación (como en la descripción D) se pueda fijar el brazo con el cinturón para el brazo (2) en el cinturón para el tronco (1). Prestar atención aquí, al igual que en los pasos siguientes, a que no se formen arrugas.
- D. Cerrar el cinturón del brazo (2) directamente por encima de la articulación del codo pasándolo por encima del brazo. El velcro exterior tiene que estar en la parte interior del cuerpo. Fijar el hombro al cinturón del tronco con ayuda del cinturón del brazo, siguiendo las instrucciones profesionales (1).
- E. Pasar el cinturón de la muñeca (3) alrededor de la muñeca, cerrarlo y fijarlo al cinturón para el tronco con ayuda de las cintas de velcro. La articulación del codo debe estar en ángulo recto.
- F. Cerrar el cinturón para sostener en la mano (4) alrededor de los dedos de la mano que debe ser fijada y unirlo también al cinturón para el tronco con los velcros (1).

## Precauciones

Seguir los consejos del profesional que ha recetado o entregado el producto. En caso de incomodidad, consultar con dicho profesional. Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en la caja de origen. Debido a problemas de higiene y de eficacia, no reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente. Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

## Cuidado

Utilizar únicamente detergente para prendas delicadas. Antes de lavar cerrar los velcros. Después de lavar la órtesis apriétela con cuidado (no la tuerza) y deje que seque al aire.



## Composición

**48040:** 50 % PA (poliamida), 30 % PU (poliuretano), 15 % CO (algodón), 5 % PES (poliéster)

**48045:** 38 % PA (poliamida), 25 % PE (polietileno), 22 % PU (poliuretano), 10 % CO (algodón), 5 % PES (poliéster)

**Art.-Nº: 48040** Schulter-Fix Basic (SFB): Órtesis para fijación de hombro. Cinturón para el tronco 100 o 130 cm.

**Art.-Nº: 48045** Schulter-Fix Forte (SFF):

Órtesis para fijación de hombro con refuerzo integrado en el cinturón para el tronco. Cinturón para el tronco 130 o 160 cm.

- (1) Cinturón para el tronco
- (2) Cinturón para el brazo
- (3) Cinturón para la muñeca
- (4) Cinturón para sostener en la mano

Conservar estas instrucciones

Órtese para a articulação do ombro

### **Finalidade**

Schulter-Fix Basic e Schulter-Fix Forte são órteses para a articulação do ombro para efeitos de imobilização numa posição definida. As órteses destinam-se a ser utilizadas exclusivamente para tratamento ao ombro.

### **Modo de ação**

A órtese para articulação do ombro mantém e fixa o braço na articulação do ombro na posição medicinalmente indicada. Através de diversas possibilidades de ajuste, a órtese pode ser adaptada individualmente à situação de tratamento necessária. Todas as funções e todos os fechos dispõem de sistemas de velcro confortáveis e fáceis de usar.

### **Indicações**

Lesões e patologias do ombro, luxações, distorções e após operações.

### **Contraindicações**

Lesões ou doenças da pele de grande superfície, hematomas extensos e inchaços fortes.

### **Efeitos secundários**

Com uma utilização correta, até agora não se conhece efeitos secundários.

### **Colocação da ortótese**

- A. Tire a órtese da embalagem e estenda as quatro correias abertas separadamente.
- B. Coloque a correia do tronco (1) abaixo do peito à volta do corpo e feche com o velcro à frente.
- C. A altura da correia do tronco no corpo deve ser escolhida de modo a que a seguir (como na descrição D.) seja possível fixar o braço com a correia do braço (2) na correia do tronco (1). Preste aqui atenção, tal como nos passos seguintes, para que não se formem pregas.
- D. Coloque a correia do braço (2) diretamente acima da articulação do cotovelo à volta do braço e feche. A cinta de velcro exterior tem de estar na parte interior do corpo. Fixe o ombro na correia do tronco (1) com a ajuda da correia do braço seguindo as instruções profissionais.
- E. Coloque a correia do pulso (3) à volta do pulso, feche e fixe na correia do tronco com a ajuda da cinta de velcro. A articulação do cotovelo deve estar em ângulo reto.
- F. Feche a correia de suporte da mão (4) à volta dos dedos da mão que deve ser fixada e fixa-a também na correia do tronco (1).

## Precauções

Seguir os conselhos do profissional que recomendou ou vendeu o produto. No caso de incómodo, consultar esse profissional. Armazenar a temperatura ambiente, de preferência na caixa de origem. Por questões de higiene e de performance, não reutilizar o produto para outro paciente. Todos os incidentes graves que surjam e estejam relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador e/ou o paciente se encontra estabelecido.

## Instruções de conservação

Use exclusivamente detergente neutro. Feche os fechos de velcro antes de lavar. Depois de lavar, esprema cuidadosamente a órtese (não a torça) e deixe secar ao ar.



## Composição do material

**48040:** 50 % PA (poliamida), 30 % PU (poliuretano), 15 % CO (algodão), 5 % PES (poliéster)

**48045:** 38 % PA (poliamida), 25 % PE (polietileno), 22 % PU (poliuretano), 10 % CO (algodão), 5 % PES (poliéster)

**N.º art. 48040** Schulter-Fix Basic (SFB):

Correia do tronco 100 ou 130 cm.

**N.º art. 48045** Schulter-Fix Forte (SFF):

Com reforço integrado da correia do tronco (1). Correia do tronco 130 ou 160 cm.

- (1) Correia do tronco
- (2) Correia do braço
- (3) Correia do pulso
- (4) Correia de suporte da mão

Conservar estas instruções

Schouderfixatieorthese

### **Beoogd gebruik**

De Schulter-Fix Basic en Schulter-Fix Forte zijn schouderorthesen om het schoudergewricht in een welbepaalde positie te immobiliseren. De orthesen zijn uitsluitend bedoeld voor de verzorging van de schouder.

### **Werkwijze / beschrijving**

De schouderfixatieorthese houdt en fixeert de arm in het schoudergewricht in de medisch vereiste positie. Door de talrijke verstelmogelijkheden kan de orthese individueel aan de noodzakelijke verband situatie aangepast worden.

Alle functies en sluitingen beschikken over gebruiksvriendelijke, comfortabele klittenbandsystemen.

### **Indicaties**

Schouderletsels en -aandoeningen, bv. distorsies, schouderluxaties of na operaties.

### **Contra-indicaties**

Grootschalige huidwonden of -aandoeningen, hematomen en sterke zwellingen.

### **Bijwerkingen**

Bij reglementair gebruik zijn tot nu toe geen bijwerkingen bekend.

### **Aanbrengen van de orthese**

- A. De bandage uit de verpakking nemen en de vier gordels individueel voor u uitspreiden.
- B. De rompgordel (1) onder de borst rond het lichaam aanbrengen en met de klittenband vooraan sluiten.
- C. De hoogte van de rompgordel op het lichaam moet daarbij dusdanig gekozen zijn dat aansluitend (zoals in beschrijving D) de bovenarm met de bovenarmgordel (2) op de rompgordel (1) gefixeerd kan worden. Let er hier op dat er geen plooiën in de gordel zitten.
- D. De bovenarmgordel (2) vlak boven het ellebooggewricht rond de bovenarm aanbrengen en sluiten. De buitenste klittenstrook moet zich aan de binnenkant naar het lichaam toe bevinden. Fixeer de schouder volgens de vakkundige aanwijzingen met behulp van de bovenarmgordel op de rompgordel (1).
- E. De polsgordel (3) rond de pols aanbrengen, sluiten en met behulp van de klittenband op de rompgordel fixeren. Het elle-booggewricht moet zich daarbij in een rechte hoek bevinden.
- F. Sluit de handsteungordel (4) rond de vingers van de te fixeren hand en bevestig de klittenband eveneens op de rompgordel (1).



## Voorzorgsmaatregelen

De aanbevelingen volgen van de leverancier, die het artikel heeft voorgeschreven of geleverd. In geval van ongemak, deze leverancier raadplegen. Opbergen op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele doos. Om hygiënische redenen en voor de werking ervan, mag het product niet voor/door een andere patiënt worden hergebruikt. Alle in samenhang met het product optredende, ernstige situaties moeten worden gemeld aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie van de lidstaat waarin de gebruiker gevestigd en/of de patiënt woonachtig.

## Aanwijzingen voor het onderhoud

Gelieve uitsluitend een fijnwasmiddel te gebruiken. De klittenbanden voor het wassen sluiten. Na het wassen de orthese voorzichtig uitdrukken (niet uitwringen) en aan de lucht laten drogen.



## Samenstelling

**48040:** 50 % PA (polyamide), 30 % PU (polyurethaan), 15 % CO (katoen), 5 % PES (polyester)

**48045:** 38 % PA (polyamide), 25 % PE (polyethyleen), 22 % PU (polyurethaan), 10 % CO (katoen), 5 % PES (polyester)

**Art.-Nr.: 48040** Schouler-Fix Basic (SFB):

rustgevendende schouderorthese, Rompgordel 100 of 130 cm.

**Art.-Nr.: 48045** Schouler-Fix Forte (SFF): schouderfixatieorthese met geïntegreerde versterking in de rompgordel, Rompgordel 130 of 160 cm.

- (1) Rompgordel
- (2) Bovenarmgordel
- (3) Polsgordel
- (4) Handsteungordel

Deze handleiding bewaren

## Skulderortose

### Formål

Schulter-Fix Basic og Schulter-Fix Forte er skulderortoser til immobilisering i defineret position. Ortoserne må udelukkende anvendes til behandling af skulderen.

### Virkemåde

Skulderortosen holder og fikserer armen i skulderleddet i den medicinsk påkrævede position. Med den mange indstillingsmuligheder kan ortosen tilpasses individuelt til den påkrævede behandlingssituation. Alle funktioner og lukninger har komfortable burressystemer, som er let at håndtere.

### Indikationer

Skulderskader og -sygdomme, forvridninger (luksation), forstuvelser (distorsion) og efter operationer.

### Kontraindikationer

Store hudlæsioner eller -sygdomme, store hæmatomer og kraftige hævelser.

### Bivirkninger

Ved korrekt anvendelse er bivirkninger hidtil ikke kendt.

### Påtagning af ortosen

- A. Tag bandagen ud af emballagen, og læg alle fire stropper foran dig.
- B. Læg kropsstroppen (1) rundt om kroppen under brystet, og luk den foran med burrelukningen.
- C. Kropsstroppens placering skal herved vælges således, at (som i beskrivelse D.) at overarmen med overarmsstroppen (2) kan fikseres på kropsstroppen (1). Kontrollér her, som også efterfølgende, at der ikke opstår folder.
- D. Læg overarmsstroppen (2) direkte oven for albueleddet omkring overarmen og luk den. Den udvendige burrebåndsstriben skal vende mod kroppen. Fastgør skulderen iht. lægens instruktioner ved hjælp af overarmsstroppen på kropsstroppen (1).
- E. Læg håndledsstroppen (3) rundt om håndleddet, luk den, og fastgør ved hjælp af burrebåndet på kropsstroppen. Albueleddet skal stå i ret vinkel.
- F. Luk håndholdestroppen (4) rundt om fingrene på den hånd, der skal fikseres, og fastgør den ligeledes på kropsstroppen (1).

### Forholdsregler

Følg de råd, som gives af den fagperson, der har anbefalet eller udleveret produktet. Kontakt fagpersonen i tilfælde af gener. Opbevares ved stuetemperatur og helst i originalemballagen. Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient. Alle alvorlige tilfælde, der forekommer i sammenhæng med produktet, skal meddeles til producenten og den kompetencehavende myndighed i medlemsstaten, hvor brugeren og / eller patienten er bosiddende.

## Plejeanvisninger

Anvend udelukkende finvaskemiddel. Luk burrebåndene under vask. Tryk ortosen forsigtigt ud efter vask (må ikke vrides) og lad den lufttørre.



## Materialesammensætning

**48040:** 50 % PA (polyamid), 30 % PU (polyurethan), 15 % CO (bomuld), 5 % PES (polyester)

**48045:** 38 % PA (polyamid), 25 % PE (polyurethan), 22 % PU (bomuld), 10 % CO (bomuld), 5 % PES (polyester)

**Art.-nr. 48040** Skulder-Fix Basic (SFB):

kropsstrop 100 eller 130 cm.

**Art.-nr. 48045** Skulder-Fix Forte (SFF):

med integreret forstærkning af kropsstroppen (1). kropsstrop 130 eller 160 cm.

- (1) kropsstrop
- (2) overarmsstrop
- (3) håndledsstrop
- (4) håndholdestrop

Opbevar denne brugsanvisning

Axelledsortos

## Syfte

Schulter-Fix Basic och Schulter-Fix Forte är axelledsortoser för immobilisering i en definierad position. Ortoserna får endast användas för att hjälpa axeln.

## Funktion

Axelledsortosen håller fast och fixerar armen i axelleden i ett medicinskt nödvändigt läge. Med många olika justeringsalternativ kan ortosen anpassas individuellt enligt behov. Alla funktioner och fästband är enkla att använda och har bekväma kardborrssystem.

## Indikationer

Axelskador och -sjukdomar, ledförskjutningar (luxationer), sträckningar (distorsioner) och efter operationer.

## Kontraindikationer

Hudskador över stora ytor eller hudsjukdomar, uttöjda hematom och kraftiga svullnader.

## Biverkningar

Om ortosen används korrekt finns inga kända biverkningar.

## Placering av ortosen

- A. Tag bandaget ur förpackningen och bred ut alla fyra selarna individuellt framför dig.
- B. Lägg överkroppsselen (1) runt kroppen under bröst höjd och stäng den fram till med kardborrbandet.
- C. Höjden på överkroppsselen på kroppen ska därvid anpassas så att överarmen (som i beskrivning D.) kan fixeras med överarmsselen (2) på överkroppsselen (1). Kontrollera att den sitter fast utan veck.
- D. Lägg överarmsselen (2) direkt ovanför armbågsvecket och om överarmen och stäng den sedan. De yttre kardborrbanden måste sitta inåt mot kroppen. Fixera axlarna på överkroppsselen (1) med hjälp av överarmsselen enligt professionella instruktioner.
- E. Lägg handledsbandet (3) runt handleden, stäng och fixera på överkroppsselen med hjälp av kardborrbanden. Armbågsleden ska ligga i en rät vinkel.
- F. Stäng handbandet (4) runt fingrarna på den hand som ska fixeras och fäst den även på överkroppsselen (1).

## Försiktighetsåtgärder

Följ de råd du fått av den yrkesperson som ordinerat eller levererat produkten. Vid obehag, rådfråga yrkespersonen. Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen. Med hänsyn till hygien och prestanda får produkten inte återanvändas av en annan patient. Alla allvarliga händelser i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

## Skötselanvisningar

Använd endast fintvättmedel. Stäng kardborrbanden före tvättningen. Tryck försiktigt ut vatten ur ortosen efter tvätt (får inte vridas ur) och låt den lufttorka.



## Materialsammansättning

**48040:** 50 % PA (polyamid), 30 % PU (polyuretan), 15 % CO (bomull), 5 % PES (polyester)

**48045:** 38 % PA (polyamid), 25 % PE (polyetylen), 22 % PU (polyuretan), 10 % CO (bomull), 5 % PES (polyester)

**Artnr. 48040** Schulter-Fix Basic (SFB):

Överkroppssele 100 eller 130 cm.

**Artnr. 48045** Schulter-Fix Forte (SFF):

Med integrerad förstärkning av överkroppsselen (1). Överkroppssele 130 eller 160 cm.

- (1) Överkroppssele
- (2) Överarmssele
- (3) Handledsband
- (4) Handband

Spara denna bruksanvisning

Olkaniheltukiside

### **Käyttötarkoitus**

Schulter-Fix Basic ja Schulter-Fix Forte ovat olkaniheltukisiteitä olkapään immobilisointiin määrättyyn asentoon. Tukiside on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan olkapään hoitamiseen.

### **Toiminta**

Olkaniheltukiside tukee ja kiinnittää käsivarren olkanivelessä lääketieteellisesti vaadittuun asentoon. Monipuolisten säätömahdollisuuksien ansiosta tukiside voidaan mukauttaa yksilöllisesti hoitotilanteeseen. Kaikissa toiminnoissa ja kiinnikkeissä on helpokäyttöiset, kätevät tarranauhajärjestelmät.

### **Käyttöaiheet**

Olkapäävammat ja -taudit, paikaltaanmenot (luksaatio), nyrjähdykset (distorsiot) ja leikkausten jälkeen.

### **Vasta-aiheet**

Suurialaiset ihovauriot tai ihosairaudet, laajat verenpurkaumat ja voimakas turvotus.

### **Sivuvaikutukset**

Asianmukaisesti käytettynä tuotteen ei tiedetä aiheuttavan sivuvaikutuksia.

### **Tukisidoksen pukeminen**

- A. Ota siteet pakkauksesta ja levitä kaikki neljä hihnaa auki eteesi.
- B. Aseta vartalo vyö (1) rinnan alle vartalon ympärille ja kiinnitä se tarranauhalla.
- C. Vartalovyön korkeus olisi valittava siten, että sen jälkeen (kohta D) olkavarso voidaan kiinnittää vartalo vyöhön (1) olkavarsihihnalla (2). Varmista, että hihnoissa ei ole ryppejä.
- D. Aseta olkavarsivyö (2) olkavarren ympärille suoraan kyynärpään yläpuolelle ja kiinnitä se. Ulomman tarranauhan on oltava vartalon puolella. Kiinnitä olkavarso vyöhön (1) olkavarsihihnalla hoitajan ohjeiden mukaisesti.
- E. Aseta rannehihna (3) ranteen ympärille, sulje se ja kiinnitä vartalohihnaan tarranauhoilla. Kyynärnivelen tulee olla suorassa kulmassa.
- F. Sulje käsihihna (4) kiinnitettävän käden sormien ympärille ja kiinnitä sekin vartalohihnaan (1).

### **Varotoimet**

Noudata aina tuotetta suositelleen ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia. Ota yhteyttä ammattihenkilöön mikäli tuotteen käyttö tuntuu epämukavalta. Säilytä tuotetta huoneenlämmössä ja mieluiten alkuperäispakkauksessa. Hygieenisistä syistä tätä tuotetta ei pidä käyttää uudelleen toisella potilaalla. Kaikki tuotteen yhteydessä ilmenneet vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

## Hoito-ohjeet

Käytä vain mietoja pesuaineita. Sulje tarranauhat ennen pesua. Purista tukiside varovasti kuivaksi pesun jälkeen (älä kierrä kuivaksi) ja anna kuivua itsestään.



## Materiaalit

**48040:** 50 % PA (polyamidi), 30 % PU (polyuretaani), 15 % CO (puuvilla), 5 % PES (polyesteri)

**48045:** 38% PA (polyamidi), 25% PE (polyeteeni), 22% PU (polyuretaani), 10 % CO (puuvilla), 5% PES (polyesteri)

**Tuotenro 48040** Schulter-Fix Basic (SFB):

Vartalovyö 100 tai 130 cm.

**Tuotenro 48045** Schulter-Fix Forte (SFF):

integroidulla vartalovyön vahvikkeella (1). Vartalovyö 130 tai 160 cm.

- (1) Vartalovyö
- (2) Olkavarsihihna
- (3) Rannehihna
- (4) Käsihihna

Säilytä tämä käyttöohje

Νάρθηκας άρθρωσης ώμου

### **Προοριζόμενη χρήση**

Τα προϊόντα Νάρθηκας ακινητοποίησης ώμου Basic και Νάρθηκας ακινητοποίησης ώμου Forte είναι νάρθηκες άρθρωσης ώμου για την ακινητοποίηση σε συγκεκριμένη θέση. Οι νάρθηκες προορίζονται αποκλειστικά για χρήση στον ώμο.

### **Τρόπος λειτουργίας**

Ο νάρθηκας άρθρωσης ώμου συγκρατεί και ακινητοποιεί τον βραχίονα στην άρθρωση του ώμου στην ιατρικά απαιτούμενη θέση. Ο νάρθηκας μπορεί να προσαρμόζεται στην κάθε απαιτούμενη κατάσταση χρήσης μέσω του συστήματος ρύθμισης. Όλες οι λειτουργίες και οι δέστρες έχουν απλά στη χρήση και βολικά συστήματα κλεισίματος.

### **Ενδείξεις**

Τραυματισμοί και παθήσεις του ώμου, εξάρθρώσεις (Luxation), διαστρέμματα (Distorsion) και μετεγχειρητικά.

### **Αντενδείξεις**

Τραυματισμοί και παθήσεις του δέρματος μεγάλης έκτασης, εκτεταμένα αιματώματα και έντονα οιδήματα.

### **Παρενέργειες**

Μέχρι σήμερα δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια κατά την ενδεδειγμένη χρήση.

### **Τοποθέτηση του νάρθηκα**

A. Αφαιρέστε τους κηδεμόνες από τη συσκευασία και απλώστε και τις τέσσερις ζώνες μεμονωμένα μπροστά σας.

B. Τοποθετήστε τη ζώνη κορμού (1) κάτω από το στήθος και γύρω από το σώμα και κλείστε μπροστά με τα αυτοκόλλητα.

C. Το ύψος της ζώνης κορμού στο σώμα πρέπει να επιλέγεται έτσι ώστε έπειτα (όπως στην περιγραφή D.) να μπορεί να ακινητοποιηθεί ο άνω βραχίονας με τη ζώνη άνω βραχίονα (2) στη ζώνη κορμού (1). Προσέχετε εδώ, αλλά και αργότερα, να μην σχηματιστούν πτυχές κατά την τοποθέτηση.

D. Τοποθετήστε τη ζώνη άνω βραχίονα (2) απευθείας επάνω από την άρθρωση του αγκώνα γύρω από τον άνω βραχίονα και κλείστε με βέλκρο. Η εξωτερική λωρίδα βέλκρο πρέπει να βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του σώματος. Ακινητοποιήστε τον ώμο σύμφωνα με τις οδηγίες των ειδικών με τη βοήθεια της ζώνης άνω βραχίονα επάνω στη ζώνη κορμού (1).

E. Τοποθετήστε τη ζώνη της πηχεοκαρπικής άρθρωσης (3) γύρω από την πηχεοκαρπική άρθρωση και στερεώστε με τη βοήθεια της λωρίδας βέλκρο στη ζώνη κορμού. Η άρθρωση του αγκώνα πρέπει να βρίσκεται σε ορθία γωνία.

F. Κλείστε με βέλκρο τη ζώνη συγκράτησης χεριού (4) γύρω από τα δάχτυλα του χεριού προς ακινητοποίηση και κολλήστε την επίσης στη ζώνη κορμού (1).



## Προφυλάξεις

Ακολουθήστε τις συμβουλές του ειδικού που σας έγραψε ή πούλησε το προϊόν. Σε περίπτωση μη άνεσης, ζητήστε του συμβουλή. Αποθηκεύεται σε κανονική θερμοκρασία, κατά προτίμηση στη συσκευασία της. Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή. Όλα τα σοβαρά περιστατικά που προκύπτουν όσον αφορά το προϊόν πρέπει να δηλώνονται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους, στο οποίο διαμένει ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

## Οδηγίες φροντίδας

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά απορροπτικό για ευαίσθητα ρούχα. Κλείστε τις δέσμες χρατς πριν από το πλύσιμο. Μετά το πλύσιμο πιέστε προσεκτικά τον νάρθηκα (μην στραγγίζετε) και αφήστε τον να στεγνώσει στον αέρα.



## Σύνθεση υλικού

**48040:** 50% PA (πολυαμίδιο), 30% PU (πολυουρεθάνη), 15% CO (βαμβάκι), 5% PES (πολυεστερικό)

**48045:** 38% PA (πολυαμίδιο), 25% PE (πολυαιθυλένιο), 22% PU (πολυουρεθάνη), 10% CO (βαμβάκι), 5% PES (πολυεστέρας)

**Αρ. προϊόντος 48040** Νάρθηκας ακινητοποίησης ώμου Basic (SFB):

Ζώνη κορμού 100 ή 130 cm.

**Αρ. προϊόντος 48045** Νάρθηκας ακινητοποίησης ώμου Forte (SFF):

με ενσωματωμένη ενίσχυση της ζώνης κορμού (1). Ζώνη κορμού 130 ή 160 cm.

- (1) Ζώνη κορμού
- (2) Ζώνη άνω βραχίονα
- (3) Ζώνη πηχεοκαρπικής άρθρωσης
- (4) Ζώνη συγκράτησης χεριού

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης

Ortéza k fixaci ramenního kloubu

### Účel použití

Schulter-Fix Basic a Schulter-Fix Forte jsou ortézy ramenního kloubu pro imobilizaci v definované poloze. Ortézy jsou určeny výhradně k aplikaci na rameno.

### Způsob účinku

Ortéza ramenního kloubu drží a fixuje paži v ramenním kloubu v lékařsky požadované poloze. Díky různým možnostem nastavení se ortéza může individuálně přizpůsobit požadované terapii. Všechny funkce a uzávěry mají snadno použitelné, pohodlné systémy suchých zipů.

### Indikace

Poranění a onemocnění ramena, vykloubení (luxace), výron (distorze) a stavy po operacích.

### Kontraindikace

Poranění nebo nemoc kůže na velké ploše, rozsáhlé hematomy a silné otoky.

### Vedlejší účinky

Při správném použití nejsou doposud známy žádné vedlejší účinky.

### Nasazení ortézy

- A. Vyjměte ortézu z obalu a jednotlivě rozložte otevřené všechny čtyři pásy.
- B. Pás trupu (1) umístěte pod hrudníkem kolem těla a vpředu jej zavřete suchým zipem.
- C. Výška pásu trupu by měla být na těle zvolena tak, aby poté (viz popis D.) mohlo být nadloktí připevněno páskem nadloktí (2) k pásu trupu (1). Při tomto i při dalším postupu dbejte, aby nebyly pásy zvlhčené.
- D. Umístěte pásek nadloktí (2) kolem paže přímo nad loketním kloubem a zavřete jej. Vnější pás suchého zipu musí být na vnitřní straně paže směrem k tělu. Zafixujte rameno podle odborných pokynů pomocí pásky nadloktí na pásu trupu (1).
- E. Pásek zápěstí (3) otočte kolem zápěstí, zavřete ho a pomocí suchého zipu jej připevněte k pásu trupu. Loketní kloub by měl být v pravém úhlu.
- F. Zavřete pásek ruky (4) kolem prstů fixované ruky a rovněž ho suchým zipem připevněte k pásu trupu (1).

## Preventivní opatření

Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám tento přípravek předepsal nebo dodal. V případě potíží ho kontaktujte. Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení. Z hygienických důvodů a pro lepší účinnost, výrobek nepoužívejte znovu u jiného pacienta. Všechny vážné případy vzniklé v souvislosti s tímto produktem je třeba nahlásit výrobci a příslušným úřadům členského státu, v kterém uživatel anebo pacient žije.

## Péče o výrobek

Používejte prosím pouze prací prostředek na jemné prádlo. Před praním zavřete suché zipy. Po vyprání ortézu opatrně vymačkejte (neždímejte) a nechte ji na vzduchu uschnout.



## Složení materiálu

**48040:** 50 % PA (polyamid), 30 % PU (polyuretan), 15 % CO (bavlna), 5 % PES (polyester)

**48045:** 38 % PA (polyamid), 25 % PE (polyetylen), 22 % PU (polyuretan), 10 % CO (bavlna), 5 % PES (polyester)

**Art. č. 48040** Schulter-Fix Basic (SFB):

pás trupu 100 nebo 130 cm.

**Art. č. 48045** Schulter-Fix Forte (SFF):

s integrovaným zesílením pásu trupu (1). pás trupu 130 nebo 160 cm.

- (1) pás trupu
- (2) pásek nadloktí
- (3) pásek zápěstí
- (4) pásek ruky

Tento návod uschovejte

Orteza stawu ramiennego

### **Przeznaczenie**

Shoulder-Fix Basic oraz Shoulder-Fix Forte to ortezy stawu ramiennego do unieruchamiania w określonym położeniu. Ortezy są przeznaczone wyłącznie do zaopatrzenia ramienia.

### **Działanie**

Orteza stawu ramiennego podtrzymuje i stabilizuje ramię w stawie ramiennym / barku w pożądanym i wskazanym medycznie położeniu. Poprzez rozmaite możliwości regulowania orteza może być indywidualnie dopasowana do koniecznej sytuacji zaopatrzenia. Wszystkie funkcjonalności i zapięcia dysponują prostymi w obsłudze, komfortowymi systemami zapięć na rzepy.

### **Wskazania**

Urazy barku i ramienia, zwyrodnienia i zachorowania, zwichnięcia (luksacja), skręcenia (dystorsja) i po operacjach.

### **Przeciwwskazania**

Rozległe uszkodzenia lub choroby skóry, rozległe krwiaki i silne obrzęki.

### **Działania uboczne**

W przypadku prawidłowego stosowania nie są dotąd znane działania uboczne.

### **Zakładanie ortezy**

- A. Wyjąć bandaże z opakowania i rozłożyć wszystkie cztery paski pojedynczo przed sobą.
- B. Pasek tułowiowy (1) owinąć poniżej klatki piersiowej wokół tułowia i zapiąć na przodzie na rzep.
- C. Wysokość paska tułowiowego na ciele powinna być przy tym tak wybrana, aby następnie (jak w opisie D.) ramię mogło być ustalone i podtrzymywane paskiem (2) na pasie tułowiowym (1). Należy zwrócić uwagę, aby podczas zakładania nie powstawały fałdy.
- D. Pasek ramienia (2) ułożyć powyżej łokcia wokół ramienia i zapiąć. Zewnętrzny pasek rzepu powinien znajdować się wewnątrz w stronę ciała. Stabilizować i unieruchomić ramię zgodnie z instrukcją za pomocą paska ramiennego na pasie tułowiowym (1).
- E. Pasek nadgarstkowy (3) owinąć wokół nadgarstka, zapiąć a następnie zamocować rzepem na pasie tułowiowym. Staw łokciowy powinien znajdować się przy tym pod kątem prostym.
- F. Zapiąć pasek ręki (4) wokół palców stabilizowanej ręki i przypiąć również na rzep do paska tułowiowego (1).

## Konieczne środki ostrożności

Stosować się do zaleceń specjalisty, który przepisał lub dostarczył ten artykuł. W przypadku odczucia dyskomfortu, zasięgnąć porady tej osoby. Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu. Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej, niż jednego pacjenta. Wszystkie poważne incydenty występujące w związku z produktem należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym mieszka użytkownik i/ lub pacjent.

## Instrukcja pielęgnacji

Proszę stosować wyłącznie łagodne środki piorące. Zapięcia na rzep przed praniem zamknąć. Po praniu ortezę należy ostrożnie wycisnąć (nie wyżywać) i suszyć na powietrzu.



## Skład

**48040:** 50 % PA (poliamid), 30 % PU (poliuretan), 15 % CO (bawełna), 5% PES (poliester)

**48045:** 38 % PA (poliamid), 25 % PE (polietylen), 22 % PU (poliuretan), 10 % CO (bawełna), 5 % PES (poliester)

**Art.-Nr. 48040** Shoulder-Fix Basic (SFB):

pasek tułowiowy 100 lub 130 cm.

**Art.-Nr. 48045** Shoulder-Fix Forte (SFF):

wraz z zintegrowanym wzmocnieniem paska tułowiowego (1). Pasek tułowiowy 130 lub 160 cm.

- (1) pasek tułowia
- (2) pasek ramienia
- (3) pasek stawu nadgarstkowego
- (4) pasek podtrzymujący ręki

Zachować tę instrukcję

Õlaliigese ortoos

### **Sihotstarve**

Schulter-Fix Basic ja Schulter-Fix Forte on õlaliigese ortoosid liigese fikseerimiseks määratud asendisse. Ortoose tuleb kasutada eranditult öla toetamiseks.

### **Toimimisviis**

Õlaliigeseortoos toetab ja fikseerib käe õlaliigese meditsiiniliselt nõutavasse asendisse. Tänu mitmesugustele seadistusvõimalustele saab ortoosi individuaalselt kohandada olukorrale vastavaks. Kõigil funktsioonidel ja sulguritel on lihtsalt käsitletavad ja mugavad takjapaelasüsteemid.

### **Näidustused**

Õlavigastused ja -haigused, liigesest väljatulek (luksatsioon), väänamine (distorsioon) ja operatsioonijärgne seisund.

### **Vastunäidustused**

Suurepinnalised nahavigastused või -haigused, laienenud hematoomid ja tugevad paistetused.

### **Kõrvalmõjud**

Asjakohasel kasutamisel ei ole senini kõrvalmõjusid teada.

### **Ortoosi pealepanemine**

- A. Eemaldage side pakendist ja laotage kõik neli rihma ükshaaval avatuna enda ette.
- B. Paigaldage rinnakurihm (1) rinna alla keha ümber ja kinnitage takjarihmaga.
- C. Rinnakurihma (1) kõrgus kehal tuleb valida selliselt, et selle külge saaks õlavarrerihmaga (2) (nagu punktis D kirjeldatud) kinnitada õlavarre. Pidage silmas, et rihmades ei oleks volte.
- D. Paigaldage õlavarrerihm (2) otse küünarliigese kohale ümber õlavarre ja sulgege see. Väline takjariba peab paiknema kehapoolsel siseküljel. Kinnitage õlg vastavalt meditsiinilistele suunistele õlavarrerihma abil rinnakurihma (1) külge.
- E. Paigaldage randmerihm (3) randmele, sulgege see ja fikseerige takjaribaga rinnakurihmale. Küünarliiges peab olema täisnurga all.
- F. Kinnitage käe hoiderihm (4) fikseeritava käe sõrmede ümber ja kinnitage see samuti rinnakurihma (1) külge.

### **Ettevaatusabinõud**

Järgige toote kasutamist soovitanud või toote teile müünud meditsiinitöötaja ettekirjutusi. Ebamugavuse korral konsulteerige meditsiinitöötajaga. Hoida toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis. Hügieeni ja tõhususe tagamiseks ei soovitata toodet teise patsiendi raviks uuesti kasutada. Kõigist tootega seoses esinenud raskematest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja vastutavat liikmesriigi asutust, kus kasutaja ja/või patsient elavad.

## Hooldusjuhised

Kasutage ainult õrna pesuvahendit. Sulgege enne pesemist takjakinnis. Pressige ortoosist ettevaatlikult pärast pesemist vesi välja (mitte väänata) ja laske õhu käes kuivada.



## Materjali koostis

**48040:** 50% PA (polüamiid), 30% PU (polüuretaan), 15% CO (puuvill), 5% PES (polüester)

**48045:** 38% PA (polüamiid), 25% PE (polüetüleen), 22% PU (polüuretaan), 10% CO (puuvill), 5% PES (polüester)

**Artiklinr 48040** Schulter-Fix Basic (SFB):

Rinnakuvöö, 100 või 130 cm.

**Artiklinr 48045** Schulter-Fix Forte (SFF):

integreeritud rinnakuvöö (1) tugevdajaga. Rinnakuvöö, 130 või 160 cm.

- (1) Rinnakuvöö
- (2) Õlavarrerihm
- (3) Randmerihm
- (4) Käehoiderihm

Hoidke juhend alles

Pleca locītavas ortoze

### **Paredzētais pielietojums**

Schulter-Fix Basic un Schulter-Fix Forte ir pleca locītavas ortozes imobilizācijai noteiktā pozīcijā. Ortozes ir izmantojamas vienīgi pleca aprūpei.

### **Darbības princips**

Pleca locītavas ortoze notur un nofiksē roku pleca locītavā medicīniski vajadzīgajā pozīcijā. Daudzveidīgās regulēšanas iespējas ļauj individuāli pielāgot ortozu nepieciešamajai aprūpes situācijai. Visas funkcijas un aizdares ir aprīkotas ar vienkārši lietojamām un ērtām līpošajām sistēmām.

### **Indikācijas**

Plecu traumas un saslimšanas, izmežģījumi (luksācija), sastiepumi (distorsija) un pēc operācijām.

### **Kontrindikācijas**

Plaši ādas ievainojumi vai saslimšanas ar lielu izplatības laukumu, lielas hematomas un izteikts pietūkums.

### **Blaknes**

Pareizi lietojot, līdz šim nekādas blaknes nav novērotas.

### **Ortozes uzlikšana**

- A. Izņemiet bandāžu no iepakojuma, atveriet un iztaisnojiet visas trīs siksnīņas un jostu.
- B. Ķermeņa jostu (1) aplieciet apkārt zem krūtīm un nostipriniet priekšā ar līpošo aizdari.
- C. Ķermeņa jostas augstums uz ķermeņa jāizvēlas tā, lai pēc tam varētu (kā rakstīts punktā D) ar augšdelma siksnīņu (2) nofiksēt augšdelmu uz ķermeņa jostas (1). Ņemiet un visā turpmākajā gaitā raugieties, lai nekur neveidotos krokas.
- D. Ap augšdelmu tieši virs elkoņa locītavas aplieciet un aizveriet augšdelma siksnīņu (2). Ārējai līpošajai joslai jāatrodas ķermeņa pusē. Ar augšdelma siksnīņas palīdzību nofiksējiet plecu uz ķermeņa jostas (1) atbilstoši medicīniskajai instrukcijai.
- E. Ap plaukstu locītavu aplieciet plaukstu locītavas siksnīņu (3) un ar līpošās joslas palīdzību piestipriniet pie ķermeņa jostas. Elkoņa locītavai jābūt saliektai taisnā leņķī.
- F. Aplieciet plaukstu stabilizācijas siksnīņu (4) ap fiksējamās plaukstu pirkstiem un arī piestipriniet pie ķermeņa jostas (1).



## Piesardzības pasākumi

Levērojiet speciālista, kas šo izstrādājumu parakstījis vai piegādājis, norādījumus. Diskomforta gadījumā griezieties pie speciālista. Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā. Higiēnas apsvērumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai ir ļoti nevēlama. Par visiem smagiem atgadījumiem, kas radušies saistībā ar izstrādājumu, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts atbildīgajām iestādēm, kurā dzīvo lietotājs un/vai pacients.

## Kopšana

Izmantojiet vienīgi neitrālus mazgāšanas līdzekļus. Pirms mazgāšanas savienojiet līpošās aizdares. Pēc mazgāšanas uzmanīgi izspiediet ūdeni no ortozes (neizgrieziet) un ļaujiet izžūt gaisā.



## Sastāvs

**48040:** 50 % PA (poliamīds), 30 % PU (poliuretāns), 15 % CO (kokvilna), 5% PES (poliesteris)

**48045:** 38 % PA (poliamīds), 25 % PE (polietilēns), 22 % PU (poliuretāns), 10 % CO (kokvilna), 5 % PES (poliesteris)

**Art. nr. 48040** Schulter-Fix Basic (SFB):

ķermeņa josta 100 vai 130 cm.

**Art. nr. 48045** Schulter-Fix Forte (SFF):

ar integrētu ķermeņa jostas (1) pastiprinājumu. Ķermeņa josta 130 vai 160 cm.

- (1) ķermeņa josta
- (2) augšdelma siksnīņa
- (3) plaukstas locītavas siksnīņa
- (4) plaukstas stabilizācijas siksnīņa

Saglabāt šo instrukciju

Peties sąnario įtvaras

### **Tikslinė paskirtis**

„Schulter-Fix Basic“ ir „Schulter-Fix Forte“ yra peties sąnario įtvarai, skirti imobilizuoti nustatytoje padėtyje. Įtvarai skirti naudoti tik peties atstatymui.

### **Poveikis**

Peties sąnario įtvaras prilaiko ir fiksuoja ranką peties sąnaryje mediciniškai reikiamoje padėtyje. Dėl įvairių reguliavimo galimybių, įtvarą galima individualiai pritaikyti reikiamai gydymo situacijai. Visos funkcijos ir tvirtinimo elementai yra su lengvai naudojamomis, patogiomis užsegimo sistemomis.

### **Indikacijos**

Pečių sužalojimai ir ligos, išnirimai (išsinarinimai), patempimai (iškreipimai) ir po operacijų.

### **Kontraindikacijos**

Didelių odos plotų pažeidimai arba ligos, didelė hematoma ir stiprus patinimas.

### **Šalutinis poveikis**

Naudojant tinkamai šalutinio poveikio nepastebėta.

### **Įtvoro uždėjimas**

- A. Išimkite tvarstį iš pakuotės ir paskleiskite visus keturis diržus priešais save.
- B. Korpuso diržu (1) apjuoskite kūną po krūtine ir užsekite kibiąją sagtį.
- C. Korpuso diržo aukštis ant kūno turėtų būti pasirinktas taip, kad žastą būtų galima pritvirtinti prie korpuso diržo (1) žasto diržu (2) (žr. aprašymą D). Kaip ir visos kitos procedūros metu užtikrinkite, kad nebūtų raukšlių.
- D. Žasto diržu (2) apsukite žastą tiesiai virš alkūnės sąnario ir užsekite jį. Išorinė kibioji juostelė turi būti vidinėje rankos dalyje, nukreiptoje į kūną. Remdamiesi gydytojo instrukcijomis, įtvirtinkite pečių prisegdami žasto diržą prie korpuso diržo (1).
- E. Apsukite riešo dirželį (3) aplink riešą, uždarykite ir pritvirtinkite kibiosiomis juostelėmis ant korpuso diržo. Alkūnės sąnarys turėtų būti sulenktas stačiu kampu.
- F. Apsukite rankos dirželį (4) aplink imobilizuojamos rankos pirštus ir pritvirtinkite prie korpuso diržo (1).

### **Atsargumo priemonės**

Vadovautis specialisto, kuris paskyrė arba pardavė produktą, nurodymais. Nepatogumo atveju prašyti specialisto patarimų. Laikyti aplinkos temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje. Higieni-niais ir gydymo efektyvumo sumetimais nepatartina šio gaminio pakartotinai naudoti kito paciento gydymui. Apie visus pasireiškusius su gaminiu susijusius sunkius atvejus būtina informuoti gamintoją ir atsakingą šalies narės, kurioje gyvena naudotojas ir (arba) pacientas, instituciją.

## Priežiūra

Naudokite tik švelnius ploviklius. Prieš skalbdami užspauskite kibiašias sagtis. Po plovimo atsargiai išspauskite įtvarą (negręžkite) ir palikite džiūti.



## Medžiagos sudėtis

**48040:** 50 % PA (poliamidas), 30 % PU (poliuretanas), 15 % CO (medvilnė), 5 % PES (poliesteris)

**48045:** 38 % PA (poliamidas), 25 % PE (polietilenas), 22 % PU (poliuretanas), 10 % CO (medvilnė), 5 % PES (poliesteris)

**Prekės Nr. 48040** „Schulter-Fix Basic“ (SFB):

Korpuso diržas 100 arba 130 cm.

**Prekės Nr. 48045** „Schulter-Fix Forte“ (SFF):

su integruotu korpuso diržo sutvirtinimu (1). Korpuso diržas 130 arba 160 cm.

- (1) Korpuso diržas
- (2) Žasto diržas
- (3) Riešo dirželis
- (4) Rankos dirželis

Išsaugoti šį lapelį

Ortýza ramenného kĺbu

### **Použitie**

Ortýzy ramenného kĺbu Schulter-Fix Basic a Schulter-Fix Forte sú ortýzy ramenného kĺbu na znehybnenie vo vopred určenej pozícii. Tieto ortýzy sú určené výhradne na ošetrovanie ramena a ramenného kĺbu.

### **Spôsob účinku**

Ortýza ramenného kĺbu stabilizuje a znehybňuje rameno v oblasti ramenného kĺbu v pozícii, indikovanej lekárom. Vďaka početným možnostiam nastavenia sa ortýza dá individuálne nastaviť v závislosti od konkrétnej situácie v priebehu ošetrovania. Všetky funkcie a uzávery sú vybavené suchými zipsami, umožňujúce jednoduché a pohodlné zapínanie.

### **Indikácie**

Poranenia a ochorenia ramenného kĺbu, vykĺbenia (luxácia), vytknutia (distorzia) a pooperačné stavy.

### **Kontraindikácie**

Veľkoplošné kožné poranenia alebo ochorenia, rozsiahle hematómy a silné opuchy.

### **Vedľajšie účinky**

Doteraz nie sú známe žiadne vedľajšie účinky pri správnom používaní.

### **Nasadenie ortýzy**

- A. Bandáž vyberte z obalu a všetky štyri popruhy po jednom otvorte a rozložte pred sebou.
- B. Popruh na trup (1) priložte k trupu v oblasti pod hrudníkom a pomocou suchého zipsu vpredu zapnite.
- C. Výška popruhu na trup v polohe na tele by mala byť nastavená tak, že následne (ako je to opísané v bode D) je možná fixácia ramena za pomoci ramenného popruhu (2) na popruhu na trup (1).  
Dbajte pri tom teraz a pri všetkých ďalších krokoch, aby sa nevytvorili zbytočné záhyby.
- D. Ramenný popruh (2) priložte na rameno priamo nad laktovým kĺbom a zapnite. Vonkajší pás suchého zipsu sa pritom musí nachádzať na vnútornej strane tela. Ramenný kĺb zafixujte podľa odborného návodu za pomoci ramenného popruhu na popruhu na trup (1).
- E. Popruh zápästného kĺbu (3) oviňte okolo zápästia, zapnite ho a pomocou suchých zipsov upevnite na popruhu na trup. Laktový kĺb by sa mal nachádzať v pravom uhle.
- F. Oviňte popruh stabilizácie ruky (4) okolo prstov ruky ramena, ktoré sa má fixovať, a pomocou suchých zipsov pripevnite k popruhu na trup (1).

## Upozornenie

Dodržujte rady odborníka, ktorý výrobok predpísal alebo vydal. Poradte sa s ním v prípade pocitu nepohodlia alebo bolesti. Skladujte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom balení. Z hygienických dôvodov a z dôvodov účinnosti nepoužívajte výrobok pre ďalšieho pacienta. Všetky závažné prípady vzniknuté v súvislosti s týmto produktom je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušným úradom členského štátu, v ktorom užívateľ alebo pacient žije.

## Údržba

Na pranie a čistenie používajte výlučne jemné pracie prostriedky. Suché zipsy pred praním zapnite. Prebytočnú vodu z ortézy po praní opatrne vytlačte (nežmýkajte) a nechajte na vzduchu vysušiť.



## Materiálové zloženie

**48040:** 50 % PA (polyamid), 30 % PU (polyuretán), 15 % CO (bavlna), 5 % PES (polyester)

**48045:** 38 % PA (polyamid), 25 % PE (polyetylén), 22 % PU (polyuretán), 10 % CO (bavlna), 5 % PES (polyester)

**Č. výr. 48040** ortéza Schulter-Fix Basic (SFB):

Popruh na trup 100 alebo 130 cm.

**Č. výr. 48045** ortéza Schulter-Fix Basic (SFF):

s integrovanou výstužou popruhu na trup (1). Popruh trupu 130 alebo 160 cm.

- (1) Popruh na trup
- (2) Ramenný popruh
- (3) Popruh zápästného kĺbu
- (4) Popruh stabilizácie ruky

Tento návod uschovajte

Orteze za ramenski sklep

### **Namen uporabe**

Schulter-Fix Basic in Schulter-Fix Forte sta ortози za ramenski sklep, predvideni za imobilizacijo na določenem položaju. Ortozi se lahko uporabljata izključno za oskrbo ramena.

### **Način učinkovanja**

Ortoza za ramenski sklep drži in fiksira roko v ramenskem sklepu v medicinsko zahtevanem položaju. Zaradi številnih možnosti nastavitve je mogoče ortozo prilagoditi posamezni situaciji oskrbe. Vse funkcije in zapahi imajo enostavno upravljive, udobne sisteme s sprijemalnimi trakovi.

### **Indikacije**

Poškodbe in obolenja ramen, izpahi (luksacija), zvini (distorzija) in po operacijah.

### **Kontraindikacije**

Velike poškodbe ali bolezni kože, obsežne modrice in hudo otekanje.

### **Stranski učinki**

Če se uporablja pravilno, stranski učinki do sedaj niso znani.

### **Namestitev ortoze**

- A. Vzemite bandažo iz embalaže in vse štiri pasove razprite vsakega posebej pred seboj.
- B. Trak za okrog trupa (1) napeljite pod prsmi okrog telesa in ga spredaj zaprite s sprijemalnim trakom.
- C. Višino traku za okrog trupa na telesu je treba pri tem izbrati tako, da bo nato mogoče (kot je opisano v D) nadlahet s trakom za nadlahet (2) fiksirati na traku za okrog trupa (1). Tukaj kot tudi pri nadaljnjem postopanju bodite pozorni, da trakovi niso nagubani.
- D. Trak za nadlahet (2) napeljite tik nad komolčnim sklepom okrog nadlahti in ga zaprite. Zunanji sprijemalni trak mora biti na notranji strani telesa. S pomočjo traku za nadlahet rame fiksirajte na traku za okrog trupa (1) skladno s strokovnimi navodili.
- E. Trak za zapestje (3) ovijte okoli zapestja, ga zaprite in s pomočjo sprijemalnih trakov fiksirajte na traku za okrog trupa. Komolčni sklep mora stati pod pravim kotom.
- F. Zaprite trak za zapestje (4) okrog prstov dlani, ki jo je treba fiksirati, in ga prav tako zlepite na trak za okrog trupa (1).

## Previdnostni ukrepi

Upoštevamo nasvete strokovnjaka, ki je predpisal ali dobil ta izdelek. V primeru neudobja se posvetujemo s strokovnjakom. Hranimo pri sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži. Zaradi težav s higieno in učinkovitostjo je ponovna uporaba tega izdelka za zdravljenje drugega bolnika strogo odsvetovana. Vse večje težave, ki se pojavijo v povezavi z izdelkom, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnim oblastem države članice, v kateri ima sedež uporabnik in/ali bolnik.

## Napotki za nego

Uporabljajte izključno sredstvo za pranje občutljivega perila. Sprijemalne trakove pred pranjem zaprite. Po pranju ortozo previdno stisnite, da jo odcedite (ne je ožemati), in jo pustite, da se posuši na zraku.



## Sestava materiala

**48040:** 50 % PA (poliamid), 30 % PU (poliuretan), 15 % CO (bombaž), 5 % PES (poliester)

**48045:** 38 % PA (poliamid), 25 % PE (polietilen), 22 % PU (poliuretan), 10 % CO (bombaž), 5 % PES (poliester)

**Št. art. 48040** Schulter-Fix Basic (SFB):

Trak za okrog trupa 100 ali 130 cm.

**Št. art. 48045** Schulter-Fix Forte (SFF):

z integriranim ojačenjem traku za okrog trupa (1). Trak za okrog trupa 130 ali 160 cm.

(1) trak za okrog trupa

(2) trak za nadlahet

(3) trak za zapestje

(4) trak za držanje dlani

Shranimo ta navodila

Vállízületi ortézis

### **Rendeltetés meghatározása**

A Schulter-Fix Basic és a Schulter-Fix Forte a vállízület meghatározott helyzetben történő immobilizálására szolgáló ortézis. Az ortéziseket kizárólag a vállon szabad alkalmazni.

### **Hatásmód**

A vállízületi ortézis a kart a vállízületben az orvosilag kívánt helyzetben rögzíti. A sokféle beállítási lehetőségnek köszönhetően az ortézis egyénileg a szükséges terápiás helyzethez igazítható. Valamennyi funkció és rögzítő egyszerűen kezelhető, kényelmes tépőzáras rendszerrel rendelkeznek.

### **Indikációk**

Vállsérülések és a váll megbetegedései, ficam (luxáció), rándulás (disztorzió), és operációt követően.

### **Kontraindikációk**

Nagy kiterjedésű bőrsérülések vagy bőrmegbetegedések, kiterjedt vérömlenyek és erős duzzanatok.

### **Mellékhatások**

Szakszerű alkalmazás esetén mellékhatások jelenleg nem ismertek.

### **Az ortézis felhelyezése**

- A. Vegye ki a bandázst a csomagolásból és mind a négy pántot terítse ki egyenként maga elé.
- B. Helyezze fel a derékpántot (1) a mellkas alatt a törzs köré és zárja le elől a tépőzárral.
- C. A derékpánt magasságát a testen úgy ajánlott megválasztani, hogy később (a D. alatt leírtak szerint) a felkart a felkarpánttal (2) rögzíteni lehessen a derékpánthoz (1). Itt és a későbbiek során is ügyeljen arra, hogy a pántok gyűrődés nélkül illeszkedjenek.
- D. Helyezze a felkarpántot (2) közvetlenül a könyökízület felett a felkar köré és zárja le. A külső tépőzárcsíknak a test belső felén kell elhelyezkednie. Rögzítse a vállat a szakmai utasításoknak megfelelően a felkarpánt segítségével a derékpánthoz (1).
- E. Helyezze a csuklópántot (3) a csukló köré, zárja le és a tépőzárcsík segítségével rögzítse a derékpánthoz. A könyökízületnek derékszögben kell állnia.
- F. Zárja le a kéztartó pántot (4) a rögzítendő kéz ujjai köré és tépőzárral szintén rögzítse a derékpánthoz (1).



## Óvintézkedések

Kövesse a terméket felíró vagy kiszolgáló szakember tanácsait. Kényelmetlenség esetén forduljon szakemberhez. Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőleg az eredeti csomagolásban. Higiéniai és hatékonyságbeli problémák miatt a rögzítőt más páciens kezelésére felhasználni nem szabad. A termékkel összefüggésben előforduló összes súlyos esetet jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak a hatósága felé, amelyben a felhasználó és/vagy páciens lakóhelye található.

## Ápolási útmutatások

Kérjük, kizárólag finom mosószert használjon. Mosás előtt zárja a tépőzárakat. Mosás után óvatosan nyomkodja ki az ortézist (ne csavarja ki) és levegőn szárítsa.



## Anyagösszetétel

**48040:** 50% PA (poliamid), 30% PU (poliuretán), 15 % CO (pamut), 5% PES (poliészter)

**48045:** 38% PA (poliamid), 25% PE (polietilén), 22% PU (poliuretán), 10% CO (pamut), 5% PES (poliészter)

**48040 cikkszám** Schulter-Fix Basic (SFB):

derékpánt 100 vagy 130 cm.

**48045 cikkszám** Schulter-Fix Forte (SFF):

integrált merevítővel rendelkező derékpánttal (1). derékpánt 130 vagy 160 cm.

- (1) derékpánt
- (2) felkarpánt
- (3) csuklóízületi pánt
- (4) kéztartó pánt

Őrizze meg az útmutatót

Orteză pentru articulația umărului

### **Stabilirea scopului**

Schulter-Fix Basic și Schulter-Fix Forte sunt orteze pentru articulația umărului pentru imobilizarea în poziție definită. Ortezele trebuie utilizate exclusiv pentru susținerea umărului.

### **Mod de acțiune**

Orteza pentru articulația umărului susține și fixează brațul în articulația umărului în poziția medicală impusă. Prin intermediul posibilităților multiple orteza se poate adapta individual la situația de susținere impusă. Toate funcțiile și închizătoarele dispun de sisteme confortabile de prindere cu scai ușor de utilizat.

### **Indicații**

Răniri și leziuni ale umărului, dislocări (luxație), torsiuni (distorsiuni) și după operații.

### **Contraindicații**

Afecțiuni sau leziuni pe suprafețe extinse ale pielii, hematoame mari și inflamații puternice.

### **Efecte secundare**

Până în prezent nu sunt cunoscute efecte secundare la utilizarea moderată a ortezei.

### **Aplicarea ortezei**

- A. Se scoate bandajul din ambalaj și se întind individual deschis toate cele patru curele.
- B. Cureaua pentru trunchi (1) se așază sub piept în jurul corpului și se închide cu scai în față.
- C. Înălțimea centurii pentru trunchi trebuie dispusă astfel la corp încât să se poată fixa în final (ca la descrierea de la punctul D.) la brațul superior cu cureaua brațului superior (2) de centura pentru trunchi (1). Acordați atenție să se așeze fără pliuri la continuarea procedurii.
- D. Așezați cureaua pentru brațul superior (2) direct deasupra articulației cotului în jurul brațului superior și închideți-o. Banda exterioră cu scai trebuie să se afle la partea interioară a corpului. Fixați umărul conform instrucțiunilor de specialitate cu ajutorul curelei pentru brațul superior la centura pentru trunchi (1).
- E. Așezați cureaua pentru încheietura mâinii (3) în jurul articulației mâinii, închideți-o și fixați-o cu ajutorul benzilor cu scai la centura pentru trunchi. Articulația pentru cot trebuie să stea în unghi drept.
- F. Închideți cureaua de prindere a mâinii (4) în jurul degetelor mâinii de fixat și prindeți-o cu scai de asemenea la centura pentru trunchi (1).

## Măsuri de precauție

Urmați sfaturile specialistului care a prescris sau a livrat produsul. În caz de disconfort, cereți-i părerea. Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original. Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți produsul la un alt pacient. Toate evenimentele grave intervenite din cauza produsului se vor anunța producătorului și autorității responsabile a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

## Instrucțiuni de îngrijire

Utilizați exclusiv detergent delicat. Închideți prinderile cu arici înainte de spălare. După spălarea ortezei presăți-o cu atenție (nu o stoarceți) și lăsați-o să se usuce la aer.



## Compoziția materialului

**48040:** 50 % PA (poliamidă), 30 % PU (poliuretan), 15 % CO (bumbac), 5 % PES (poliester)

**48045:** 38 % PA (poliamidă), 25 % PE (polietilenă), 22 % PU (poliuretan), 10 % CO (bumbac), 5 % PES (poliester)

**Nr. art. 48040** Schulter-Fix Basic (SFB):

Centură pentru trunchi 100 sau 130 cm

**Nr. art. 48045** Schulter-Fix Forte (SFF):

cu ranforsare integrată a centurii pentru trunchi (1). Centură pentru trunchi 130 sau 160 cm

- (1) Centură pentru trunchi
- (2) Curea braț superior
- (3) Curea articulație mână
- (4) Curea prindere mână

Păstrați această descriere

Ортеза за раменна става

### **Предназначение**

Schulter-Fix Basic и Schulter-Fix Forte са ортези за имобилизация на раменната става в определена позиция. Ортезите следва да се използват само за подпомагане на рамото.

### **Начин на действие**

Ортезата за раменна става държи и обездвижва ръката в раменната става в медицински изискваната позиция. Благодарение на разнообразните възможности за регулиране ортезата може да се адаптира индивидуално според конкретната нужда от подпомагане. Всички функции и закопчалки разполагат с комфортни и лесни за ползване самозалепващи системи за закопчаване.

### **Показания**

Наранявания и заболявания на рамото, изкълчвания (луксации), разтягания (дисторсии) и след операции.

### **Противопоказания**

Големи наранявания или заболявания на кожата, разпространили се хематоми и големи подувания.

### **Нежелани реакции**

При правилна употреба досега не са известни нежелани реакции.

### **Поставяне на ортезата**

- A. Извадете бандажа от опаковката и разтворете поотделно всички четири колана и ги разгънете.
- Б. Поставете колана за торса (1) под гърдите, увийте го около тялото и го закопчайте отпред със самозалепваща закопчалка.
- В. Височината на колана за торса (1) трябва да бъде избрана по такъв начин, че след това (както е описано в точка Г.) към него с помощта за колана за предмишницата (2) да може да се фиксира горната част на ръката. Внимавайте тук, както и по-нататък, при поставянето да не се образуват гънки.
- Г. Увийте колана за предмишницата (2) непосредствено около лакътната става на горната част на ръката и го закопчайте. Външната част на самозалепващата лента трябва да се намира от вътрешната част към тялото. Фиксирайте рамото в съответствие с медицинските инструкции към колана за торса (1) с помощта на колана за предмишницата.
- Д. Увийте колана за китката (3) около ставата на китката, затворете го и го фиксирайте към колана за торса с помощта на самозалепваща лента. Лакътната става трябва да бъде под прав ъгъл.
- Е. Затворете колана за поддържане на китката (4) около пръстите на ръката, която трябва да се обездвижи, и също го закрепете към колана за торса (1).

## Внимание

Следвайте съветите на специалиста, който ви предписва или доставя този продукт. Консултирайте се с него в случай на дискомфорт. Съхранявайте продукта на стайна температура, за предпочитане в неговата оригинална опаковка. Използването на този продукт за лечение на друг пациент не е препоръчително, поради хигиенни мерки и анатомични особености. Всички тежки инциденти, които възникват във връзка с продукта, следва да се докладват на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

## Указания за поддръжка

Моля, използвайте само препарат за фино пране. Преди пране затворете лепящите закопчалки. След пране внимателно изцедете ортезата (не я изстисквайте) и я оставете да съхне на въздух.



## Състав на материала

**48040:** 50% PA (полиамид), 30% PU (полиуретан), 15% CO (памук), 5% PES (полиестер)

**48045:** 38% PA (полиамид), 25% PE (полиетилен), 22% PU (полиуретан), 10% CO (памук), 5% PES (полиестер)

## Артикулен номер 48040 Schulter-Fix Basic (SFB):

Колан за торса 100 или 130 cm.

## Артикулен номер 48045 Schulter-Fix Forte (SFF):

с интегрирано подсилване на колана за торса (1). Колан за торса 130 или 160 cm.

- (1) Колан за торса
- (2) Колан за предмишницата
- (3) Колан за ставата на китката
- (4) Колан за поддържане на китката

Пазете тази инструкция

Ortoza za rameni zglob

### **Namjena**

Schulter-Fix Basic i Schulter-Fix Forte su ortoze za rameni zglob namijenjene imobilizaciji u definiranom položaju. Ove ortoze valja primjenjivati isključivo za zbrinjavanje ramena.

### **Način djelovanja**

Ortoza za rameni zglob drži i fiksira ruku u ramenom zglobu u medicinski potrebnom položaju. Zahvaljujući raznovrsnim mogućnostima namještanja ortoza se individualno može prilagođavati potrebnoj situaciji zbrinjavanja. Sve funkcije i zatvarači raspolažu udobnim sustavima čičak-zatvarača kojima se jednostavno rukuje.

### **Indikacije**

Ozljeđe i oboljenja ramena, iščašenja (luksacija), uganuća (distorzija) i nakon operacija.

### **Kontraindikacije**

Ozljeđe kože ili kožna oboljenja velike površine, široko rasprostranjeni hematomi i jaka oteknuća.

### **Nuspojave**

U slučaju pravilne primjene dosad nisu poznate nikakve nuspojave.

### **Postavljanje ortoze**

- A. Izvadite bandažu iz ambalaže i pojedinačno raširite sva četiri otvorena pojasa ispred sebe.
- B. Postavite pojas za trup (1) ispod prsa oko tijela i zatvorite ga sprijeda čičak-zatvaračem.
- C. Visinu pojasa za trup na tijelu pritom je potrebno odabrati tako da se zatim (kao u opisu D.) nadlaktica može fiksirati pojasom za nadlakticu (2) na pojasu za trup (1). Ovdje kao i kod daljnjeg postupka pazite na pristajanje bez stvaranja nabora.
- D. Postavite pojas za nadlakticu (2) oko nadlaktice izravno iznad lakatnog zgloba i zatvorite ga. Vanjski čičak zatvarač mora se nalaziti na unutarnjoj strani tijela. Prema stručnim uputama fiksirajte rame pomoću pojasa za nadlakticu na pojasu za trup (1).
- E. Postavite pojas za ručni zglob (3) oko ručnog zgloba, zatvorite ga i čičkom fiksirajte na pojasu za trup. Lakatni zglob treba se nalaziti pod pravim kutom.
- F. Zatvorite pojas za pridržavanje šake (4) oko prstiju šake koju valja fiksirati i također ga čičkom pričvrstite na pojasu za trup (1).

## Mjere opreza

Pridržavajte se uputa liječnika ili ortopedskog tehničara. U slučaju izraženijih tegoba ili neugodnog osjećaja posavjetujte se s liječnikom ili ortopedskim tehničarom. Čuvajte ortoza na sobnoj temperaturi, poželjno u originalnom pakiranju. Radi osiguranja učinkovitosti, kao i iz higijenskih razloga, ortoza se ne smije davati na korištenje drugim osobama. Svi ozbiljni incidenti u vezi s proizvodom trebaju biti prijavljeni proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj je korisnik i /ili pacijent smešten.

## Upute za njegu

Molimo Vas da koristite isključivo sredstvo za pranje osjetljivog rublja. Zatvorite čičak-zatvarače prije pranja. Nakon pranja oprezno istisnite vodu iz ortoze (nemojte je cijediti uvijanjem) pa je pustite da se suši na zraku.



## Sastav materijala

**48040:** 50 % PA (poliamid), 30 % PU (poliuretan), 15 % CO (pamuk), 5 % PES (poliester)

**48045:** 38 % PA (poliamid), 25 % PE (polietilen), 22 % PU (poliuretan), 10 % CO (pamuk), 5 % PES (poliester)

**Br. art. 48040** Schulter-Fix Basic (SFB):

Pojas za trup 100 ili 130 cm.

**Br. art. 48045** Schulter-Fix Forte (SFF):

S integriranim pojačanjem pojasa za trup (1). Pojas za trup 130 ili 160 cm.

(1) Pojas za trup

(2) Pojas za nadlakticu

(3) Pojas za ručni zglob

(4) Pojas za pridržavanje šake

Sačuvajte ovu uputu









- D** THUASNE DEUTSCHLAND GmbH · Im Steinkamp 12 · 30938 Burgwedel  
Tel.: +49 (0) 5139 988-0 · [www.thuasne.de](http://www.thuasne.de)
- 
- GB** THUASNE (UK) Ltd. · North Farm Road · Tunbridge Wells · Kent TN2 3XF  
Tel.: +44 (0) 1295 257422 · [www.thuasne.co.uk](http://www.thuasne.co.uk)
- 
- USA** TOWNSEND THUASNE USA · 4615 Shepard Street · Bakersfield, CA 93313  
Tel.: +1 661 837 1795 · [www.thuasneusa.com](http://www.thuasneusa.com)
- 
- F** THUASNE SAS · 120 Rue Marius AUFAN · CS 10032 · 92309 Levallois Perret Cedex  
Tel.: +33 (0) 477 814042 · [www.thuasne.fr](http://www.thuasne.fr)
- 
- I** THUASNE ITALIA Srl. · Via Luigi Capuana, 27 · 20825 Barlassina (MB)  
Tel. +39 (0) 362 331139 · [www.thuasne.it](http://www.thuasne.it)
- 
- E** THUASNE ESPAÑA S.L. · Calle Avena 22, Naves 3 a 5 · 28914 Leganés  
Tel.: +34 (0) 91 6946943 · [www.thuasne.es](http://www.thuasne.es)
- 
- NL** THUASNE BENELUX · Klompenmaker 1-3 · 3861 SK Nijkerk  
Tel.: +31 (0) 33 2474444 · [www.thuasne.nl](http://www.thuasne.nl)
- 
- H** THUASNE HUNGARY Kft. · Budafoki út 60 · 1117 Budapest  
Tel.: +36 1 2091143 · [www.thuasne.hu](http://www.thuasne.hu)
- 
- IL** THUASNE CERVITEX Ltd. · The Bell House, 20 Hataas St. · Kfar Saba, 44425  
Tel.: +972 9 7668488 · [www.cervitex.com](http://www.cervitex.com)
- 
- PL** THUASNE POLSKA Sp.z.o.o. · Al. Krakowska 202, Łazy · 05-552 Magdalenka  
Tel.: +48 22 7973048 · [www.thuasne.pl](http://www.thuasne.pl)
- 
- S** THUASNE SCANDINAVIA AB · Box 95 · 131 07 Nacka  
Tel.: +46 (0) 8 6187450 · [www.thuasne.se](http://www.thuasne.se)
- 
- SK** THUASNE SK, s.r.o. · Mokrňan záhon 4, 821 04 Bratislava  
Tel.: +421 249104088, -89 · [www.thuasne.sk](http://www.thuasne.sk)
- 
- CZ** THUASNE CR s.r.o. · Naskové 3 · 150 00 Praha 5  
Tel.: +420 602 189 582 · [www.thuasne.cz](http://www.thuasne.cz)



Medizinprodukt · Medical Device · Dispositif médical · Dispositivo medico · Producto sanitario · Dispositivo médico · Medisch hulpmiddel · Medicinsk udstyr · Medicinteknisk produkt · Lääkinnällinen laite · Ιατροτεχνολογικό προϊόν · Zdravotnický prostředek · Wyrób medyczny · Meditsiiniseade · Medicīniska ierīce · Medicinos priemonė · Zdravotnícka pomôcka · Medicinski pripomoček · Orvostechnikai eszköz · Dispozitiv medical · Медицинско изделие · Medicinski proizvod



Einzelner Patient - mehrfach anwendbar · Single Patient - multiple use · Un seul patient - à usage multiple · Singolo paziente - uso multiplo · Un solo paciente - uso múltiple · Paciente único - várias utilizações · Eén patiënt - meervoudig gebruik · Enkelt patient - flergangsbrug · En patient - flera användningar · Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja · Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή · Jeden pacient - vícenásobné použití · Wielokrotnie użycie u jednego pacjenta · Ühel patsiendil korduvalt kasutatav · Viens patients - vairākkārtēja lietošana · Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas · Jeden pacient - viacnásobné použitie · En bolnik - večkratna uporaba · Egyetlen beteg esetében többször újrahasználató · Un singur pacient - utilizare multiplă · Един пациент - многократна употреба · Jedan pacijent - višestruka uporaba



Größe · Size · Taille · Taglia · Talla · Tamanho · Maat · Størrelse · Storlek · Koko · Μέγεθος · Velikost · Rozmiar · Suurus · izmērs · Dydis · Velkost · Velikost · Méret · Mărime · Размер · Veličina



Links oder rechts · Left or right · Droite ou gauche · Sinistro o destro · Izquierda o derecha · Esquerda ou direita · Links of rechts · Venstre eller højre · Vänster eller höger · Vasen tai oikea · Αριστερ. ή δεξ. · Vlevo nebo vpravo · Strona lewa lub prawa · Vasakul või paremal · Kreisā vai labā puse · Kairēje arba dešinėje · Vľavo alebo vpravo · Levo ali desno · Balos vagy jobbos · Stânga sau dreapta · лев или десен · Lijevo ili desno

## THUASNE DEUTSCHLAND GmbH

Im Steinkamp 12 · D-30938 Burgwedel

Tel.: +49 5139 988-0 · Fax: +49 5139 988-177

info@thuasne.de · www.thuasne.de

International

Tel.: +49 5139 988-204 · Fax: +49 5139 988-178

export@thuasne.de

